

Advanced Training Course for Staff of Southern Federal University at Indiana University, Bloomington, Indiana, 5-19 November 2008	Курс стажировки и обмена опытом для профессорско-преподавательского состава и служащих Южного Федерального Университета в Индианском Университете, Блумингтон, штат Индиана, 5-19 ноября, 2008 г.
Schedule of Activities	Программа мероприятия

Tuesday, 4 November 2008		вторник, 4 ноября, 2008 г.	
Evening	Flight: United 7602 Nov 4 10:13 pm	Вечер	Рейс: United 7602 4 ноября 22:13
	Arrival at hotel (<i>Courtyard by Marriott, 310 S. College Ave, Bloomington</i>)		Прибытие в гостиницу (<i>"Courtyard by Marriot" по адресу 310 S. College Ave, Блумингтон</i>)
Wednesday, 5 November		среда, 5 ноября	
10:30–12:00	Program orientation (<i>George Fowler, Associate Professor, Dept. of Slavic Languages and Literatures</i>)	10:30–12:00	Встреча-ознакомление с программой визита (<i>Джордж Фаулер, профессор кафедры славянских языков и литератур</i>)
2:30–3:20	Master class demonstration (<i>Prof. Mary Beth Camp, Dept. of Economics</i>), Ballantine Hall 013	14:30–15:20	Показательное занятие – мастер-занятие <i>профессор Мэри Бэт Кэмп, кафедра экономики</i>), Баллантайн Холл 013
3:30–4:30	Discussion of master class demonstration (<i>Joan Middendorf, Ph.D., Campus Instructional Consulting; Prof. Mary Beth Camp, Dept. of Economics</i>)	15:30–16:30	Обсуждение показательного занятия – мастер-занятия (<i>Джозен Мидендорф, кандидат наук, отдел консультирования по учебному процессу; профессор Мэри Бэт Кэмп, кафедра экономики</i>)

Thursday, 6 November		четверг, 6 ноября	
2:30–4:30	Workshop: “Levels of Thinking” (<i>Joan Middendorf, Ph.D., Campus Instructional Consulting</i>)	14:30-16:30	Семинар: «Уровни мышления» (<i>Джоэн Мидендорф, кандидат наук, отдел консультирования по учебному процессу</i>)
Friday, 7 November		пятница, 7 ноября	
10:00–12:00	Workshop on Organizational Structure of Indiana University (<i>Ronald Feldstein, long-time Chair of the Dept. of Slavic Languages and Literatures</i>)	10:00–12:00	Семинар об организационной/административной структуре Индианского Университета (<i>Рональд Фелдштейн, долговременный заведующий кафедры славянских языков и литератур</i>)
1:00–4:00	Library research opportunity	13:00-16:00	Проведение работы с университетскими библиотечными фондами
Saturday, 8 November		суббота, 8 ноября	
12:00–4:00	Indiana University home football game vs. Wisconsin	12:00-16:00	Американский футбол: команды Индианского Университета И Университате Висконсин
Sunday, 9 November		воскресенье, 9 ноября	
9:00–9:00	Excursion to Indianapolis (all day)	9:00-21:00	Экскурсия по Индианаполису (весь день)
Monday, 10 November		понедельник, 10 ноября	
9:00–4:00	Workshop on Reform-Based, Technology-Rich Curriculum and Collaborative Research.	9:00-16:00	Семинар об учебной программе/курсе обучения, основанных на реформах в

	<i>(Sasha Barab, Director, Center for Research on Learning and Technology together with several colleagues and staff members)</i>		учебном процессе и обогащенных использованием технологии, а также о совместной исследовательской деятельности <i>(Саши Бараб, директор Центра Исследований Процесса Познания и Технологии, а также несколько его коллег)</i>
Tuesday, 11 November		вторник, 11 ноября	
10:00–12:00	Advanced Technology in the Classroom, Session 1 of 3 <i>(Cordah Robinson Pearce, Teaching and Learning Technologies Center with other staff members)</i>	10:00-12:00	Передовая Технология в Учебной Аудитории, Семинар 1 из 3 <i>(Корда Робинсон Пиерс, Центр Технологий, Используемых в Преподавании и Обучении, а также несколько ее сотрудников)</i>
1:00–4:00	Library research opportunity	13:00-16:00	Проведение работы с университетскими библиотечными фондами
4:00–5:00	Meeting with George Hutchinson, Chair, Dept. of English	16:00-17:00	Встреча с Джорджем Хатчинсоном, заведующим кафедры английского языка и литературы
Wednesday, 12 November		среда, 12 ноября	
(all day)	Meetings with individual faculty members and administrators	(весь день)	Индивидуальные встречи с различными профессорами и административными работниками университета
9:00–10:00	Edward Comentale, Professor of English and noted postmodern literary critic	9:00–10:00	Эдвард Коменталь, профессор английской литературы, известный постмодернистский литературный критик

11:00–12:00	Prof. Colin Allen, Dept. of History and Philosophy of Science and Dept. of Cognitive Science, Director of Undergraduate Studies	11:00–12:00	Профессор Колин Ален, кафедра истории и философии наук и кафедра когнитивной науки, директор 'доаспирантурной' образовательной программы на этих кафедрах
12:00–1:30	Meeting with faculty members in Dept. of Psychology (Dr. Edward Hirt, social psychologist; Dr. Gabe Frommer, Director of Undergraduate Studies)	12:00–13:30	Встреча с профессорами кафедры психологии (д-р наук Эдвард Херт, социальная психология; д-р наук Гейб Фромер, директор 'доаспирантурной' образовательной программы на этой кафедре)
1:30–3:00	Meeting with Professor Patricia McManus, Director of Graduate Studies, Dept. of Sociology		Встреча с профессором Патрицией МкМанус, директором аспирантуры на кафедре социологии
	Attendance at course lecture, Prof. Steven Franks, COLL E103 “Language and the Brain”		Посещение лекции профессора Стивена Франкса COLL E103 «Язык и мозг»
	Visit to offices of Slavica Publishers, 2611 E. 10th St		Посещение университетского издательства «Slavica Publishers» по адресу 2611 E. 10th St
Thursday, 13 November		четверг, 13 ноября	
10:00–12:30	Library research opportunity	10:00–12:30	Проведение работы с университетскими библиотечными фондами
2:00–4:00	Advanced Technology in the Classroom, Session 2 of 3 (<i>Cordah Robinson Pearce, Teaching and Learning Technologies Center</i>)	14:00-16:00	Передовая Технология в Учебной Аудитории, Семинар 2 из 3 (<i>Корда Робинсон Пиерс, Центр Технологий,</i>)

	<i>with other staff members)</i>		<i>Используемых в Преподавании и Обучении, а также несколько ее сотрудников)</i>
Friday, 14 November		пятница, 14 ноября	
10:00–11:00	Presentation by Jonathan Purvis, Executive Director, Office of Special Gifts and Annual Giving Program, together with two other staff members, Indiana University Foundation, Showalter House.	10:00–11:00	Презентация Джонатана Пурвиса, главного директора отдела по специальным подношениям и ежегодным программам по сбору денежных средств Фонда Индианского Университета, Шовоултэр Хаус.
11:00–1:00	Meeting with Lesley Davis, Assistant Dean for International Programs, IU Law School, including lunch.	11:00–13:00	Встреча с Лэсли Дэйвис, заместителем проректора по международным программам Юридического Института Индианского Университета (за обедом).
1:30–4:00 p.m.	Presentation by Professor Daniel J. Callison, Dean of the School of Continuing Studies, with five additional staff members on their varied programs, including Lifelong Learning and Professional Development, distance and internet education programs, and Workplace Learning. Lindley Hall, Rm. 019	13:30–16:00	Презентация профессора Дэниела Дж. Кэлисона, проректора Института Обучения Взрослых, а также презентации еще пяти сотрудников этого института о различных программах, предлагаемых институтом, таких как «Продолжающиеся всю жизнь обучение и повышение квалификации», дистанционные и базирующиеся на Интернете программы обучения, а также производственное обучение. Линдси Хол, ауд. 019
Saturday, 15 November		суббота, 15 ноября	
(all day)	Visit to Cincinnati, Ohio	(весь день)	Поездка в Цинциннати, Огайо

Monday, 17 November		понедельник, 17 ноября	
9:00–12:15	Administration Conference Room, Wells Library 234	9:00–12:15	Нижеуказанные мероприятия проходят в административном конференц-зале № 234 библиотеки Вэлс
9:00-10:00	Libraries Website discussion with J.B. Hill, Director of Public Services, and Mark Notess, Development Manager and Usability Specialist	9:00-10:00	Обсуждение веб сайта библиотеки с Дж.Б. Хиллом, директором отдела службы связи общего пользования, и Марком Нотессом, менеджером по разработкам и специалистом по практичности программного обеспечения
10:00-10:30	Greeting by Wook-Jin Cheun, Librarian for Slavic and East European Studies (Wook-Jin will direct group to the IC)	10:00-10:30	Встреча с Вук-Джин Чеуном, библиотечным специалистом по славянской и восточно-европейской литературе
10:30-11:00	Tour of the Information Commons with Diane Dallis, Head, Information Commons and Undergraduate Services	10:30-11:00	Экскурсия по информационно-компьютерному центру библиотеки с Дианой Даллис, директором Информационного Центра и отдела библиотеки по обслуживанию 'доаспирантурских' студентов
11:00-11:15	Diane will direct group to Wells Library W531	11:00-11:15	Диана проводит группу в комнату W531 библиотеки Вэлс
11:15-12:15	Digital Library Program and Projects discussion with Stacy Kowalczyk, Associate Director for Projects and Services		Обсуждение программы и проектов электронной библиотеки со Стэйси Ковальчик, первым помощником директора отдела проектов и услуг

2:00–4:00	Advanced Technology in the Classroom, Session 3 of 3 (<i>Cordah Robinson Pearce, Teaching and Learning Technologies Center with other staff members</i>)	14:00–16:00	Передовая Технология в Учебной Аудитории, Семинар 3 из 3 (<i>Корда Робинсон Пиерс, Центр Технологий, Используемых в Преподавании и Обучении, а также несколько ее сотрудников</i>)
4:00–5:00	National Survey of Student Engagement. Eigenmann Formal Lounge, Alex McCormick, director	16:00–17:00	«Национальное исследование студенческой успеваемости», Алекс МкКормик, директор исследовательского центра при Индианаском Университете, Формэл Лаундж
Tuesday, 18 November		вторник, 18 ноября	
9:00–10:00	Presentation by representatives of the IU Dean of Faculties office. Indiana Memorial Union, Charter Room	9:00–10:00	Презентация представителей офиса проректора по работе с профессорско-преподавательским составом, комн. Чартер в Индианском Мемориальном Унйоне
10:00–11:30	Presentation by Patrick O’Meara, Dean of International Programs, with two associate deans. IMU, Redbud Room	10:00–11:30	Презентация Патрика Омиры, проректора по международным связям/программам, с участием двух помощников проректора, комн. Рэдбад, IMU.
12:30–2:00	Farewell lunch meeting with Russian-speaking members of the Indiana University faculty, Tudor Room, Indiana Memorial Union	12:30–14:00	Прощальная встреча-обед с русскоговорящими представителями профессорско-преподавательского состава Индианского Университета, комн. Тюдор в Индианском Мемориальном Юнйоне
Afternoon	Time reserved for additional sessions and individual meetings	вторая половина дня	Посвящена дополнительным семинарам и индивидуальным встречам.

Wednesday, 19 November		среда, 19 ноября	
5:30 a.m.	Departure for Indianapolis International Airport. Flight United 7633 8:23 am. Pickup about 5:30, load by 5:45, get to airport by 6:45 am. Note: departure from new Indianapolis airport which opened on Nov. 12, so extra time allowed for orientation in the unfamiliar building.	5:30	Отправление в международный аэропорт города Индианаполиса. Рейс: United 7633 8:23. Группу забирают в 5:30, посадка в автобус в 5:45, приезд в аэропорт в 6:45. Примечание: вылет из нового Индианаполиского аэропорта, который открылся 12 ноября, поэтому отправка из Блумингтона с учетом дополнительного времени, необходимого для ориентации в здании нового аэропорта.